



## QOSHIDAH 'YA THOIBAH'

هذه القصيدة ياطيبة

.....  
ياطيبة ياطيبة يا ذوالعيانا  
*Yâ Thoibah Yâ Thoibah yâ dzawal 'ayânâ*

استغناك والهوى ندانا  
*Ustughnâlik walhawâ nadânâ*

سيدي يالبابكر  
*Sayyidî yâ Abâ Bakrin*

حبكم فى القيام نخرى  
*Hubbukum fîl qiyâmi dzukhrî*

يا عمر اقضه بعمرى  
*Yâ 'Umar iqdlihi bi'umrî*

وگذا سيدي عثمان  
*Wa kadzâ Sayyidî 'Utmân*

صاحب القبضة الأصلية  
*Shôhibul qobdlotil ashliyyah*

وذوى البيهة السنية  
*Wa dzawîl bahjatissaniyyah*

وله الرتبة العلية  
*Wa lahurrutbatul 'aliyyah*

من اليه باب الريان  
*Man ilaihi bâbur-royyân*

يا على يابن ابى طالب  
*Yâ 'Alî yabna Abî Thôlib*

منكم المصدر المواهب  
*Minkumul mashdarul mawâhib*

هل ترى هل ارى لحاجب  
*Hâl turô hâl urô lihâjib*

عندكم افضل الغلمان  
*'Indakum afdlolul ghilmâna*

اسياد الحسن والحسين  
*Asyâdal Hasan wal Husaini*



الى النبي قرّة عيني

*Ilân-nabî qurrotu 'ainî*

وياشباب الجنّتين

*Wa Yâ syabâbal jannataini*

جدكم صاحب الفرقان

*Jaddukum shôhibul furqôna*

وصلاة الله تعالى

*Wa sholâtullâhi ta'âlâ*

على من كلم الغزاة

*'Alâ man kallamal ghozâlat*

والآل اصحاب الكمال

*Wal Âli ash-hâbil kamâl*

والاصحاب من علوا شاننا

*Wal ash-hâbi man 'alau syânâ*

.....

ياطيبة ياطيبة ياذوالعيانا

استغناك والهوى ندانا والهوى ندانا

*Yâ Thoibah Yâ Thoibah yâ dzawal 'ayânâ*

*Ustughnâlik walhawâ nadânâ, walhawâ nadânâ*

Wahai Sang penawar.. Wahai Sang Penawar, Wahai penyejuk mata kami, kami merindukanmu (Nabi Muhammad) Dan Hawa (kecintaanku) telah membawaku (kepadamu)

سيدي ياابايكر حبيكم في القيام ذخرى

ياعمر اقضه بعمرى وكذا سيدي عثمان

*Sayyidî yâ Abâ Bakrin Hubbukum fil qiyâmi dzukhrî*

*Yâ 'Umar iqdlihi bi'umrî Wa kadzâ Sayyidî 'Utsmân*

Junjunganku wahai Abu Bakar Ashshiddiq, Kecintaan padamu adalah harapanku dihari kiamat. Wahai Umar ra, Kau Habiskan umurmu buat nya (Nabi Muhammad) dan juga junjunganku Utsman ra.

ياعلى ياابن ابى طالب منكم المصدر المواهب

هل ترى هل ارى لحاجب عندكم افضل الغلمان

*Yâ 'Alî yabna Abî Thôlib Minkumul mashdarul mawâhib*

*Hâl turô hâl urô lihâjib 'Indakum afdlolul ghilmâna*

Waha Ali kw, wahai putra Abu Thalib, darimulah sumber segala anugerah, Apakah terlihat oleh kedua mata, di sisimu dua pemuda yang terutama



THOBIBY QOLBY, Wahai yang jauh dariku dan tempatnya di lubuk hati yang terdalam

اسياد الحسن والحسين الى النبي قرّة عيني  
وياشباب الجنّتين جدكم صاحب الفرقان

*Asyâdal Hasan wal Husaini Ilân-nabî qurrotu 'ainî*  
*Wa Yâ syabâbal jannataini Jaddukum shôhibul furqôna*

Junjunganku Hasan dan Husain adalah penyejuk hati sang Nabi, Wahai pemuda syurga, datukmu adalah sang penerima mu'jizat (Alqur'an)

وصلاة الله تعالى على من كلم الغزاة  
والآل اصحاب الكمال والاصحاب من علوا شاننا

*Wa sholâtullâhi ta'âlâ 'Alâ man kallamal ghozâlat*  
*Wal Âli ash-hâbil kamâl Wal ash-hâbi man 'alau syânâ*

Shalawat Allah swt, atas beliau yang berbincang dengan kijang Dan atas keluarganya yang sempurna, serta para sahabatnya yang berkedudukan tinggi

\*\*\*

*Afwan jika ada kesalahan penulisan*